

**三影堂摄影艺术中心
二零一二 年度报告**

**Three Shadows Photography Art Centre
Annual Report 2012**

目录

CONTENTS

004-----Part A.

前言
INTRO

004-----Part B.

展览
EXHIBITIONS

004-----Part C.

活动
EVENTS

004-----Part D.

艺术家居住计划
ARTIST IN RESIDENCE PROGRAM

004-----Part E.

相关活动和项目
RELATED PROGRAMMING

004-----Part F.

教育计划
EDUCATIONAL PROGRAM

004-----Part G.

图书馆
LIBRARY

004-----Part H.

出版
PUBLICATIONS

004-----Part I.

对外承办活动

EXTERNAL COLLABORATIONS

004-----Part J.

组织机构

ORGANIZATION

004-----Part K.

2012 年参观来访花絮

?????

004-----Part L.

2012 年特别活动

??????



Part A.

前言

INTRODUCTION



A. 前言

写在前面的话

2012年，我们迎来了三影堂摄影艺术中心成立五周年。五年来，我们始终秉承创立之初的使命，努力打造国内一流的摄影平台，通过举办的各种展览和活动，促进国际间的交流与对话。

过去的一年里，我们成功地举办了第三届《草场地摄影季：阿尔勒在北京》，这是该活动自2010年和2011年以来的延续，通过丰富多样的展览和活动，给为期三年的合作画上了圆满的句号。

2012年三影堂摄影奖也在草场地摄影季之际举办，本年度的摄影奖从三百多位参选者中，选出了廿三位入选三影堂摄影奖作品，经过本年度阵容强大的国际评委会评选，最终选出了本年度大奖获得者和资生堂优秀女性摄影师。配合展览，中心还出版了精美的画册。

从年初开始，我们分别举办了《跨越：2012年三影堂摄影奖作品展》、《时·光交响：原久路作品展》、《黑色王国》、《荒

木经惟：感伤之旅 / 堕乐园 1971-2012》、《摄影家格瓦拉》、《911后我们学会的词句》、《第七届北欧纪录片电影节摄影展》以及《超越身体》等精彩纷呈的国内外优秀摄影作品展，从不同的侧面呈现了摄影的不同样貌。

举办展览的同时，我们还举办了各类活动。摄影奖开幕之际，我们邀请了希拉·贝歌夫人的儿子马克斯·贝歌来中心举办讲座，邀请苏格兰策展人和作家马尔科姆·迪克森举办关于苏格兰摄影的讲座。临近年末，我们又有幸请到英国著名出版人和策展人马克·霍尔本举办了关于美国著名摄影家威廉·埃杰顿的讲座。这些讲座让我们对国外当下的摄影现状有了进一步的了解。

2012年是三影堂摄影艺术中心进行结构调整和改革的第一年。从这一年开始，中心启动了摄影教育计划，聘请了国外优秀的教师和专家，在将尽两个月的时间里举办了首期《未来策展人》培训班，这也是国内首个专门针对摄影的策展人培训课程。未来，我们还将在三影堂教育计划的框架内，进一步探讨和实施摄影教育，逐步摸索出适合本土实际情况的教育模式。

在这一年里，我们还扩大和国外机构的合作，2012年夏，与日本越後妻有大地艺术节合作，举办了新改建成的亚洲写真影像

馆的首个展览《世·界：三世十方》，展出了中日双方六位摄影家的作品。另外我们还在比利时、德国、土耳其以及东京摄影博览会举办了具有较高学术水准的展览。

2013年，我们将按照结构调整的总体方向，不断完善管理机制，继续推出有价值的展览，举办各种活动，促进国内外摄影界的交流与对话；继续开展摄影教育工作，逐步成为摄影教育的前沿；加强与国内外机构的合作，挖掘整理中国摄影的成就，并将其推广到国际大舞台上。

三影堂的成长，离不开国内外机构和个人的鼓励与帮助，没有各方面的支持，我们很难走过这五年的道路。未来，希望能够继续得到来自各方的支持，使我们能够继续为中国的摄影艺术事业贡献一份力量。

三影堂创办人 荣荣、映里



In 2012, we celebrated the 5th anniversary of Three Shadows Photography Art Centre. Over the past five years, we have worked tirelessly to realize our mission of encouraging international cultural exchange and dialogue through presenting a wide range of exhibitions and events.

During the past year, we were honored to present the third edition of "Caochangdi PhotoSpring—Arles in Beijing", welcoming a rich and diverse range of exhibition programming and opening week events. This year's success serves as a fitting completion of the past three years of collaboration surrounding this event.

The 2012 Three Shadows Photography Award fell under the umbrella of Caochangdi PhotoSpring and this year we received applications from over 300 emerging photographers, from which 23 finalists were selected for inclusion in the exhibition. After deliberation by the international panel of judges, this year's overall Three Shadows Photo Award winner

was named, as well as Shiseido's best female photographer award. Alongside the exhibition, Three Shadows also produced a full-color bilingual catalogue.

Over the course of the past year, Three Shadows held the following exhibitions: "Crossover: 2012 Three Shadows Photography Award Exhibition", "Hisaji Hara: Symphony of Time and Light", "Black Country", "Nobuyoshi Araki: Sentimental Journey / Decadence in Paradise 1971-2012", "Che Photographer", "Words We Have Learned Since 911", "Nordox 7th Annual Northern European Documentary Photography Exhibition", and "Beyond the Body". We were honored to welcome the works of these outstanding domestic and international photographers, each presenting such a unique and interesting take on the art of photography.

Aside from this exhibition programming, we also held numerous events throughout the year. As part of the PhotoSpring opening week festivities we welcomed Hilla

Becher and her son, Max Becher, to speak at Three Shadows. Scottish photography curator and director of Streetlevel Photoworks, Malcolm Dickson, also gave a lecture on contemporary Scottish photography. Towards the end of the year, we welcomed British curator and editor Mark Holborn to speak about renowned American photographer William Eggleston. These events among others allowed us to increase our understanding of the contemporary photography scene abroad.

2012 has been a year of restructuring and reform for Three Shadows. The Centre initiated a new educational program this year, inviting esteemed instructors from abroad to teach as part of the "Future Curators" training course over the summer. This training course also signified the first domestic program of its type, to provide specialized and professional training for photography curators. In the future, under the framework of the educational program, we will continue to explore and develop photography education, gradually fleshing out the appropriate

model to suit the unique domestic situation in China today.

This year we also continued to expand our collaboration with international organizations. In summer 2012, in cooperation with the Echigo-Tsumari Art Triennale in Japan, Three Shadows presented the festival's first exhibition dedicated to photography, "WORLD BOUNDARY: Three Realms & Ten Directions", featuring the work of a total of six Chinese and Japanese photographers. We also held high-quality, academic exhibitions in Belgium, Germany, Turkey, and at Tokyo Photo.

In 2013, we will continue with our plans for restructuring. We will also continue to improve the management of our organization, presenting relevant and original exhibition programming and related events, always with the aim of promoting international exchange and dialogue surrounding photography. We will continue to work on improving the future of photography in China by expanding our educational programs, strengthening our ties with international institutions;

all the while exploring the depth and breath of Chinese photography and sharing it with the rest of the world.

Three Shadows' growth up to this point was made possible by the support and encouragement of many individuals and organizations both at home and abroad. Without the help of each and every one of you, we would not have made it to our 5th year. In the future, we hope to continue to enjoy your support and encouragement, allowing us to better contribute to the cause of advancing the art of photography in China.

Three Shadows Founders, RongRong & inri

INTRODUCTION



Part B.

展览

EXHIBITIONS

B01 跨越：2012 年度第四届三影堂摄影奖作品展

2012 年 4 月 21 日至 6 月 15 日

参展艺术家：范石三、冯子聪、高俊、耿艺、胡晓、黄臻伟、贾新城、雷本本、罗斌、王淋、王庆、谢建鲲、严恽波、杨学光、杨月圆、姚依汶、以绘、张晋、张克纯、赵依依、周硕瑛、朱锋、朱墨。

国际评委：笠原美智子（日本当代摄影评论家、日本东京都写真美术馆首席策展人、明治学院大学讲师）；克里斯托弗·菲利普斯（纽约国际摄影中心策展人、讲师、摄影批评家）；弗朗索瓦·赫伯尔（法国阿尔勒国际摄影节总监）；荣荣（中国摄影家、

三影堂摄影艺术中心创办人）；阮义忠（台湾摄影家）；希拉·贝歇（德国著名摄影家、摄影教育家）。

2012 年第四届三影堂摄影奖的征集工作自 2011 年 6 月至 12 月底，共收到 358 位参选者的近万幅作品。本届三影堂摄影奖评委会从观念表达力度、摄影语言把握、自我表达能力、媒材选择以及作品题材等诸多角度出发，本着挖掘成熟摄影师、推广摄影艺术的多样性、重点推出年轻一代摄影人的原则，经过反复观摩、比较、讨论和评选，从 358 位参选人中选出了 23

位参选人，参加本届三影堂摄影奖作品展，并参加 2012 年第四届三影堂摄影奖的评选。

经过国际评委会的认真遴选，本届三影堂摄影奖评选终于落下帷幕。张晋获得本届三影堂摄影奖大奖（获得奖金八万元），王淋获得日本资生堂（Shiseido）推选的优秀女性摄影师奖（获得奖金两万元），杨月圆获得美国特尼基金会推选的特尼奖学金（获得奖学金五千美元）。









Between June and December 2011, 358 candidates submitted a total of nearly ten thousand works for consideration in the fourth Three Shadows Photography Award (TSPA). The selection committee made their choices based on each candidate's strength of conceptual expression, grasp of the medium's particular language, self-expression, subject matter and choice in materials among a number of other criteria. Through this process the committee strived to uncover the most promising photographers, promote photography's diversity, emphasize the discovery of a new generation of

photographers and their values. With these goals in mind, the committee carried out repeated study and consideration of each submission and, through discussion and debate, chose 23 finalists from the pool of 358 candidates to participate in this year's Three Shadows Photography Award exhibition and the chance to be selected for the 2012 Three Shadows Photography Award.

The twenty three participants were Fan Shisan, Fung, Tsz Chung, Gao Jun, Geng Yi, Hu Xiao, Huang Zhenwei, Jia Xincheng, Lei Benben, Luo Bin, Wang Lin, Wang Qing, Xie Jiankun, Yan Yibo, Yang Xueguang, Yang Yuanyuan, Yao Yiwen, Yi Hui, Zhang Jin, Zhang Kechun, Zhao Yiyi, Zhou Shuoying, Zhu Feng, and Zhu Mo.

A panel of international photography experts was assembled to select the recipients of the Three Shadows Photography Award from among the exhibitions semi-finalists. The 2012 jury members were Michiko Kasahara: Chief Curator at

Tokyo Metropolitan Museum of Photography, Lecturer at Meiji Gakuin University, Christopher Phillips: Curator at International Center of Photography, New York, François Hébel: Director of Les Rencontres d'Arles International Photography Festival, RongRong: Chinese Photographer, Founder & Director, Three Shadows Photography Art Centre, Juan I-Jong: Taiwanese Photographer, Hilla Becher: Renowned German Photographer & Educator.

After careful deliberation by the international panel of judges, this year's Three Shadows Photography Award selection process came to a close. Zhang Jin won the Three Shadows Photography Award (80,000RMB cash prize), Wang Lin won the Shiseido Award for Best Female Photographer (20,000RMB cash prize), and Yang Yuanyuan won the Tierney Foundation's fellowship (\$5,000USD towards the creation of a new series of work). The presentation of the award also signified the beginning of preparations for the 5th edition of the Three Shadows Photography Award in 2013.

CROSSOVER: THE 2012 THREE SHADOWS PHOTOGRAPHY AWARD

April 21 - June 15, 2012

B02 原久路：时·光交响

2012年4月21日至5月31日

用其他媒介重新解读历史名作的手法，在当代艺术实践中已司空见惯。但日本摄影师原久路仿照巴尔蒂斯绘画作品拍摄的系列作品，以摄影独特的审美语言重新诠释了巴尔蒂斯绘画中的某种精神，以批判的眼光重新审视已经成为历史的二十世纪，呈现出特有的美感。“无论是通过摄影还是绘画，我们最终都不得不在一个对象当中探索真理（真相）”



Re-examining historical masterpieces through alternative media has become a common practice in contemporary art, yet Japanese artist Hisaji Hara provides a fresh perspective on this form with his restaging of scenes from paintings by Balthus. He uses the unique language of photography to capture the distinctive spirit found in Balthus' paintings, as well as to turn a critical eye on 20th century history. According to Hara, "Whether through photography or painting, ultimately, we are obliged to search within a subject for truth."

HISAJI HARA: SYMPHONY OF TIME AND LIGHT

April 21 - May 31, 2012

B03 黑色王国

2012年4月21日至5月31日

摄影师布莱恩·格里芬的“黑色王国”系列，聚焦于工厂的工人。他自己16岁离校之后就在打工，他的父母则做了一辈子工人。照片展示了这些工厂、其中的工人、周遭的景观，以及当地的

传统如何从格里芬的早年起就刺激着他的想象力。黑色王国系列的29幅照片，每一幅都揉合了怀旧、温情与荒谬感。因从意大利文艺复兴时期的大师卡拉瓦乔、早期现代主义艺术家斯坦

利·斯宾塞、来自英国德比的工业革命时期现实主义画家约瑟夫·赖特以及宗教艺术的广泛影响中汲取了诸多灵感，他将自己的人生故事搬到了舞台中央。



Brian Griffin's photographic series predominately focuses on the factory worker, a role he played himself after leaving school at 16 and both his parents occupied throughout their working lives. The photographs reveal how the factories, its

workers, the surrounding landscape and local tradition spurred Griffin's imagination from an early age. Each of the 29 images within *The Black Country* brings together a careful composition of nostalgia, tenderness and absurdity. Inspired by a range of

influences including Italian Renaissance master Caravaggio, early modernist Stanley Spencer, Industrial revolution realist Joseph Wright of Derby as well as religious art, his theatrical scenarios place his life story on centre stage.

THE BLACK COUNTRY

April 21 - May 31, 2012

B04 “荒木经惟：感伤之旅 / 堕乐园 1971-2012”

2012年6月30日至8月31日

著名摄影家荒木经惟是日本摄影界的一位奇才，始终因为他拍摄的对象和情色的拍摄方式而颇具争议，然而在那些色彩艳丽的激情和香艳背后，不经意间却还有无尽的忧伤与感叹，二者集于荒木一身。

1971年，荒木携妻子青木阳子旅行结婚，途中拍下了《感伤之旅》，以“私写真”的姿态确立了他的个人摄影宣言。“《感伤之旅》是我的爱，也是我作为摄影师的决心。我拍摄自己的新婚旅行，所以是真实的摄影”。可以说，荒木从这本自叙体摄影集开始踏上了艺术的旅程。其后的《春之旅》和《冬日之旅》又以忧伤和叹息拍摄了阳子的故去和爱猫奇洛的离世，以看似平淡的视角和手法昭示了荒木的另一面。2012年，作为对311地震的深思和哀叹，荒木以《堕乐园》为题，创作了一系列以花卉和玩偶为主题的作品。

本次展览展出了选自《感伤之旅》、《春之旅》和《冬日之旅》的110幅原作照片（作品由兰州山谷当代影像馆王西野先生收藏），同时展出40幅新作，并选播荒木经惟自创的作品展示形式Arakinema。







The world-renowned photographer Nobuyoshi Araki is a rare talent of the Japanese photography world; from start to finish the way in which he captures subjects and emotion is quite controversial. Yet behind the gorgeous colors of passion and glamour lies an endless sadness stored within the artist.

In 1971, Araki took his wife Yoko Araki on their honeymoon, during which he created the series of photographs Sentimental



Journey, a personal portrait that firmly established his individual vision as a photographer. "Sentimental Journey is my love, and also an act of determination on my part as a photographer.

I photographed my honeymoon trip, so these are realist photographs." One could say that with this sentiment, Araki stepped on to the path of art. In the subsequent series Spring Journey, and Winter Journey he photographed the passing of his wife Yoko and the death of his beloved cat Chiro with

grief and mourning. His flat visual angle and technique clearly describe another side of Araki.

This exhibition shows a selection of 110 original prints from Sentimental Journey, Spring Journey and Winter Journey from the collection of Mr. Wang Xiye of the Gucang Contemporary Image Centre in Lanzhou, as well as 40 new works and a selection from Arakinema.

NOBUYOSHI ARAKI: SENTIMENTAL JOURNEY / DECADENCE IN PARADISE 1971-2012

June 30 – August 31, 2012

B05 摄影家格瓦拉

2012年9月8日至10月10日

阿尔伯特·柯尔达 (Alberto Korda) 拍摄的照片《英勇的游击队员》自 1960 年问世以来，就被广为复制和传播，以至有人将切·格瓦拉 (1928-1967 年) 的肖像列为世界上最著名的照片。《摄影家格瓦拉》展颠覆了人们的传统看法，将相机放回这个偶像级人物的手中。

本次展览致力于同中国观众分享切·格瓦拉的艺术成就。切·格瓦拉是现代史上最著名的英雄人物之一，但很少人知道他还是一个知识分子、艺术家和摄影家。通过他的照片、个人影响、访谈录像以及相关文献的展示，展览试图揭示这位伟大的革命家的人文主义取向和审美情感。

他的照片中的人物，既鲜活又充满个性，从家人和朋友的肖像，到他年轻时在拉丁美洲的游历。所有作品均刻画出作者的眼力和敏锐的画面感，以充分的表现力让我们看到他的性格和经历。展览包括 232 张照片，大多数为黑白照片，也包括一些彩色照片。摄影展还包括视频录像部分，采访对象包括那些曾同欧内斯托·切·格瓦拉共同生活过、并目睹他对摄影的满腔热情的人们，还包括不同艺术领域的专家。



CHE
FOTÓGRAFO



摄影家格瓦拉
CHE PHOTOGRAPHER

主办
Organizers,




特别赞助
Special Supporters,



赞助
Sponsors,



本次展览由切·格瓦拉研究中心、北京和胜利文化传播有限公司以及三影堂摄影艺术中心联合举办
Organized by the Che Guevara Studies Center, The 3 Union Culture Development Co. Ltd, and Three Shadows Photography Art Centre





The iconic Guerrillero Heroico by Alberto Korda has been so widely reproduced and disseminated since its creation in 1960 that some have labeled the symbolic image of Che Guevara as “the most famous photo in the world.” This exhibition turns the tables and places the camera back in the hands of the subject of this ubiquitous, popular image. The exhibition aimed to share the artistic achievements of Ernesto “Che” Guevara (1928-1967) with the Chinese public. Che is already one of the most widely known public heroes of recent history, however few know of him as an intellectual, artist, and adept

photographer. Through this presentation of his photographs, personal effects, video interviews, and related reference materials, the exhibition shed light on the humanist inclinations and aesthetic sensibilities of this world-renowned revolutionary.

The subjects featured in his photographs are both poignant and personal, ranging from portraiture of family and friends to documentation of his extensive travels around Latin America as a young man. All the works portray a powerful eye and keen sense of composition, providing expressive glimpses of both

his personal and public histories.

The exhibition consisted of 232 photographs, both black & white and color. In addition, the exhibition presented an extensive audio-visual component, featuring interviews with those who spent time with Che and witnessed his passion for photography, as well as experts from various artistic fields. Shown together, these elements serve to solidify Che’s role as a photographer and provide greater historical context for the striking visual imagery of his photographs.

CHE PHOTOGRAPHER

September 8 - October 10, 2012

B06 911 后我们学会的词句

2012 年 10 月 13 日至 11 月 18 日

“911 后我们学会的词句”是洛杉矶视觉艺术家克莱顿·坎贝尔 2004 年和儿子一起发起的一个独特的摄影项目。此项目旨在通过学习或重新语境化的语言，建立 911 后不同国际群体间的人们如何看待自己的视觉对话。公众的参与始终是坎贝尔的项目的核心。展览观众被邀请加入进来，他们首先指出自 911 以来学到的或者赋予新义的词句，然后拍照，并陆续添加到展览中。自 2004 年起，这个系列就在世界各地的博物馆展出，照片数量随之不断增长，目前已超过 1 000 张。因展览内容本身很自然地具有灵活性，“911 后我们学会的词句”得以将对话延伸到 911 语境的界限之外。纽约世贸大厦遭袭已经过去了十年，由张三蒂女士策划的此次展览首次在中国三影堂摄影艺术中心展出。鉴于地域有别，文化各殊，人们的看法各有所向，这一展览进入中国后所引发的讨论，可以同它在西方和中东遇到的情况做一个比照。





Words We Have Learned Since 9-11 is a unique participatory photographic project by Los Angeles visual artist, Clayton Campbell. Words originated in 2004 when he began the project with his son. Since then, it has created a visual conversation between various international communities about how people view themselves in a post “9-11” reality through learned or re-contextualized language. Public participation remains at the core of Campbell's project. Exhibition visitors were invited to participate by first identifying words they have learned or that have gained new meaning since 9-11, and then being photographed and instantaneously installed into the exhibition. The photographic series has grown in size to over 1,000 images and has been seen in numerous museums worldwide

since 2004.

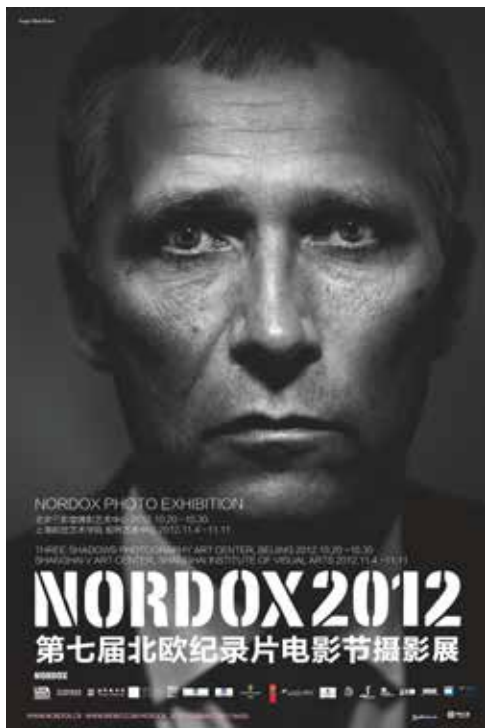
Given the naturally elastic nature of the exhibition's content, Words is able to extend a conversation beyond the confines of the 9-11 context. Ten years after the attacks on New York's World Trade Center, the exhibition, curated by Zandie Brockett, was shown in China for the first time at Three Shadows Photography Art Centre. Considering natural tendencies for perceptions to be based upon geographic regions or cultural experiences, the exhibition's expansion into China unfolded a discourse that contrasts its Western and Middle Eastern counterparts.

WORDS WE HAVE LEARNED SINCE 9-11

October 13 - November 18, 2012

B07 第七届北欧纪录片电影节摄影展

2012年10月20日至10月30日



参展艺术家: 马兹·尼森(丹麦)、乔纳森·比耶格·默勒(丹麦)、埃斯本·拉斯穆森(挪威)、约翰尼·哈格伦德(挪威)、伊琳·赫伊兰(挪威)、彼得·滕·霍彭(瑞典)、马丁·冯·克罗格(瑞典)、安德斯·汉森(瑞典)、约翰·帕尔森(瑞典)、马格努斯·劳帕(瑞典)。

三影堂摄影艺术中心与第七届北欧纪录片电影节合作, 隆重推出了“第七届北欧纪录片电影节摄影展”。本次展览汇集了当

今活跃在北欧各国的九位新闻摄影师的作品, 他们对摄影这一媒介怀着极大的热忱, 报道了在这个不断变化的世界中那些独一无二的瞬间。本次展览的作品包括摄影师们在埃及、利比亚、阿富汗和叙利亚拍摄的照片, 这些照片都曾在世界各地的各大媒体发表过。审视这些故事, 我们可以了解到新闻摄影师们在身陷险境的时刻, 亲眼见证这些事件, 通过观察并将报道传递给外界, 从而介入并推动了社会的变革。





Participating photographers: Mads Nissen (Denmark), Jonathan Bjerg Møller (Denmark), Espen Rasmussen (Norway), Johnny Haglund (Norway), Elin Høyland (Norway), Pieter Ten Hoopen (Sweden), Martin Von Krogh (Sweden), Anders Hansson (Sweden), Johan Persson (Sweden), Magnus Lauopa (Sweden).

Three Shadows Photography Art Centre and the 7th edition



of Nordox Nordic Documentary Film Festival jointly presented the Nordox Photo Exhibition. This exhibition brings together the works of nine news photographers who are currently active in various Scandinavian countries. The photographers are zealous about the medium of photography, reporting on those unique moments in an ever-changing world. The works in this exhibition included pictures the photographers took in Egypt, Billiat, Afghanistan and Syria, which have all been published in major media outlets all over the world. By examining these stories, we may understand the moment in which news photographers are entrapped in critical circumstances, witnessing these circumstances with their own eyes, and through observation delivering reports to the world, thus intervening and promoting societal change.

NORDOX PHOTO EXHIBITION

October 20 - October 30, 2012

B08 超越身体

2012年10月21日至11月18日

“超越身体”是波兰艺术家托马斯·古佐瓦提近年从事的一个项目，他将体育视为一种文化现象。在不断追寻现象之真髓的过程中，托马斯摒弃了媒体报道大多聚焦在名人身上的体制化体育之主流，毅然转身，踏上突围之旅。他进入一个更为多元的体育天地，既有古老的，也有新创的，既有深植于一地之传统的，也有受当代世界文化之激荡而生的。但所有这些都具有同一个核心价值观——经由严律身心而获得自由、胜利和精神体验。

2007年，这个项目首次对公众展出，名为“体育之貌”，于波兰和欧洲的多个城市巡展。今次展览收入的大多是新作，包括获得最有声望的国际摄影比赛——荷赛、年度照片和最佳新闻摄影奖的作品。将这些与托马斯数年前拍摄的作品连在一起看，观众将能追溯摄影师风格和视觉思考的演变轨迹。



地址：天津泰达国际会展中心156号A-100015 电话：022-59522663 网址：www.tianjinexpo.com



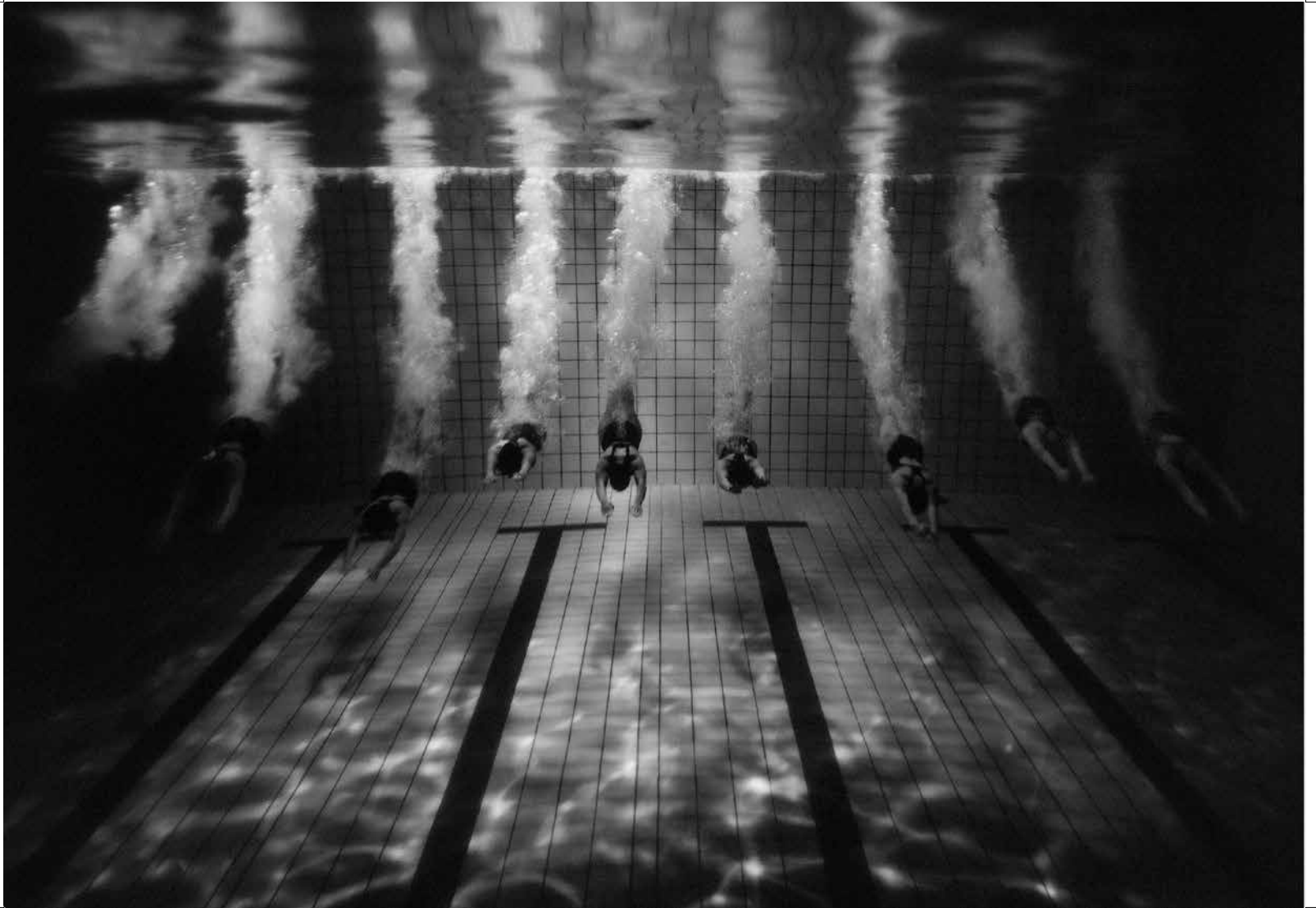
超越身体——Tomasz Gudzowaty

BEYOND THE BODY

开幕：2012年10月21日，15:00，周日
展期：2012年10月21日至11月4日
活动：开幕式DJ表演
DJ Pompon, Mike Polarny & DJ Hory

Opening: Sunday, October 21, 2012, 15:00
Duration: October 21 to November 4, 2012
Open 10:00-18:00, Tuesday through Sunday
Performance at the opening by DJ Pompon;





"Beyond the Body" is an ongoing art project devoted to sport as a cultural phenomenon developed by Tomasz Gudzowaty over the past few years.

In a constant quest for the true essence of the phenomenon, the artist abandons the mainstream of institutionalized sport, largely covered by media and focused on celebrity status. He heads off on a journey to the outer limits towards various

disciplines: those ancient and those recently invented, those deeply rooted in local traditions and those inspired by the contemporary global culture. All of those are imbued with the same core values – freedom, victory, and spiritual sensation attained with rigorous discipline of body and mind.

The project was first revealed to the public in 2007 at an exhibition titled "Sports Features", which traveled around

several cities in Poland and Europe. The current exhibition consists largely of recent works, including those that won awards from World Press Photo, Pictures of the Year, and Best of Photojournalism, all prestigious international photo competitions. Viewing them together with photographs taken a few years ago, visitors got the opportunity to trace the evolution of Tomasz Gudzowaty's style and visual thinking.



BEYOND THE BODY

October 21 - November 18, 2012



Part C.

活动
EVENTS

C01 崔瑕·吉弗纪录片《墨西哥手提箱》放映会

2012年4月21日

该片讲述了西班牙内战期间罗伯特·卡帕、格尔达·塔罗、大卫·西蒙拍摄的4500张底片后来被发现的故事。影片的镜头追随这些经七十年漂泊之后公布于众的底片的足迹。《墨西哥手提箱》由三段叙事组成：手提箱、流浪故事、今天西班牙人民如何面对自己的过去。影片直面金钱权力，质问谁才是历史的真正拥有者。该片于2011年曾在法国阿尔勒国际摄影节中放映。



© David 'Chim' Seymour. The Mexican Suitcase. Courtesy Magnum Photos, International Center of Photography, David Seymour Estate.

The Mexican Suitcase directed by Trisha Ziff tells the story of the recovery of 4,500 negatives taken by renowned photographers, Robert Capa, Gerda Taro and David 'Chim' Seymour during the Spanish Civil War and recovered 70 years later, in a closet in Mexico City. The Mexican Suitcase looks at the journey of these "lost" negatives from the war in Spain, to the exile to France and to Mexico, where they remained safe



© David 'Chim' Seymour. The Mexican Suitcase. Courtesy Magnum Photos, International Center of Photography and the David Seymour Estate.

for more than half a century. The Mexican Suitcase also looks at the legacy of the war that Spain has only recently begun to address, after decades of repression and silence.

This movie was featured at the Rencontres d'Arles 2011.

THE MEXICAN SUITCASE: A FILM BY TRISHA ZIFF

April 21, 2012

C02 尼可：北京—上海八卦车计划·一个 1500 公里的艺术长征之旅

2012 年 4 月 22 日

八卦车是法国艺术家尼可创作的移动动力雕塑。这件独特的艺术作品是一个安置在中国传统三轮车上的宇宙乾坤象征物。它的诞生是对中国交通的一种“富有诗意的干扰”。装载在三轮车后部的是一个复杂机械装置，一个参照东方和西方文化而创作的宇宙模型——外部立方结构和 8 个球象征着道教八卦，

内部的灵动部件让人联想到美国物理学家安东尼·加瑞特·里斯的“万有理论”。

尼可全程踏车而行。每天最新的照片，视频和新闻会被发布在微博和 facebook 上。4 月 21 日，八卦车对参加开幕式的媒体开放展出。4 月 22 日下午 3 时 30 分，八卦车正式启程前往上海。



M2B is a mobile kinetic sculpture created by French Artist Niko de La Faye. This unconventional art piece is a representation of the Universe placed on a traditional Chinese tricycle. It has been created to be a “poetic interference” that enters into Chinese traffic. The voluminous load on the back of the bike is a mechanism using both Eastern and Western references to create a model of the cosmos – the cubic structure, and its eight balls, illustrate the Taoist bagua, and the animated

elements inside recall the very graphical “theory of everything” elaborated by American Physicist Garrett Lisi.

On April 22nd, M2B celebrated its first anniversary and launched a new episode of its story, starting a journey from Beijing to Shanghai. This was a 1500km “show sculpture” performance that lasted for 5 weeks. The entire journey was documented through photo and video. Niko pedaled the whole

way and every day he post news – stories, pictures and videos – on Facebook and Weibo.

The project was presented to all the media attending the opening on April 21st. M2B officially left for Shanghai on April 22nd at 15:30 from Three Shadows Photography Art Centre.

NIKO: BEIJING-SHANGHAI M2B PROJECT A 1500KM ART PERFORMANCE

April 24, 2012

C03 原久路与蔡萌对谈：关于摄影与绘画共有的生命力

2012年4月22日

本次讲座中，日本摄影艺术家原久路与中国著名学者蔡萌共同探讨了摄影与绘画之间的复杂关系，以及这两种媒介并非像往常认为的那样彼此远离的可能性。原久路先生还对自己根据巴尔蒂斯绘画创作出的系列作品的技巧与灵感展开了讨论。

活动与 +3Gallery 和 MEM 联合组织

Japanese artist Hisaji Hara and Chinese scholar Cai Meng explored the complex relationship between photography and painting and the possibility that these two mediums may not be as distant from one another as is so often assumed. Hara also presented a discussion on the techniques and inspiration for his own series based on paintings by Balthus.

Event organized in collaboration with +3 Gallery and MEM.



HISAJI HARA AND CAI MENG: ON THE SHARED LIFE OF PHOTOGRAPHY AND PAINTING

April 22, 2012

C04 皮埃尔·贝萨尔：摄影与书——贝萨尔出版社之出版理念

2012年4月22日

皮埃尔·贝萨尔热爱文学艺术，像寻找自己的真爱一样，他寻找和试验着艺术书籍版面的各种可能。他对出版的书籍总是充满艺术追求，这些来自于他对摄影近乎严苛的执着、对书籍装璜史的丰富知识、对各种装帧材料和技术的熟悉，他在旅游和研究中积累的经验以及对生活的好奇心和永不满足的态度。书也是一种物件，因此也可以成为艺术品。皮埃尔像精益求精的银匠一样设计制作着自己的作品。他在中国以及韩国的生活

经历让他进入了纸墨和书法的殿堂。今天的他，对书籍装订和印刷排版同样看重，因为他希望每个元素都体现出他的风格，每本书都富有内涵、外观精美。

在iPad流行的网络时代，人们醉心于视觉与触觉快乐之时，书籍应拥有它独特的地位。这是一位既博学又充满热情的享乐主义者心底的愿望，贝萨尔出版社希望将图书的内涵与外观结合起来，做成艺术精品。



Pierre Bessard's passion for the arts is easily visible from his photography books and his collection of artworks. He earnestly seeks out and experiments with the various possibilities for art books. When he publishes books, he constantly pursues the ideals of art. These books come from his close attachment to photography, his rich knowledge of the history of book decoration, and his familiarity with decorative techniques and materials. In his travels and research, he has accumulated experience; he is curious about life and perpetually dissatisfied.

First, in selecting artworks, Bessard emphasizes selecting

contemporary artists who provide penetrating critiques of social issues, because these works have real meaning. Young authors needlessly and deliberately self-promote; their works will only be enthusiastically received if they are appropriate for the project.

Books are objects, but they can become artworks. Bessard is like a silversmith constantly improving on his work. His experience living in China and South Korea allowed him to experiment with ink, paper, and calligraphy. Today, he values book binding, layout, and printing, because every element

represents his style; every book is full of meaning and exterior beauty.

In a time when the internet and iPad are popular and people are intoxicated with visual and tangible pleasures, books have a special place, deep in the heart of a learned and enthusiastic hedonist. Bessard's publishing house hopes to combine the meaning of the images with the exterior of the book to create an outstanding work of art. Every time his books come back from the printer, they are full of dazzling visual effects.

PIERRE BESSARD PHOTOGRAPHY AND BOOK: A PRESENTATION OF THE BESSARD EDITIONS

Date: April 22, 2012

C05 自 911 以来我们学到的词 / 室外互动摄影活动

2012 年 4 月 22 日

2012 年 4 月 22 日下午 13:30，策展人张桂才在三影堂与大家一起讨论对后 911 时代生活的思考。讲座现场举办了由观众参与的室外拍摄活动，由观众用一个词句来表达自己在过去十年中对压抑这个世界的 911 事件的所思所想。本次拍摄的作品随后在 10 月的同名展览中展出。

On Sunday, April 22, 2012 from 1:30 p.m. to 4:30 p.m., participants joined curator, Zandie Brockett in the Three Shadow's courtyard to discuss their thoughts of the post-9-11 world we now live in. They were then photographed with words that have been learned or re-contextualized as a result of inhibiting this world for the past decade. Selected photographs were included in the exhibition that opened at Three Shadows in mid-October 2012.



WORDS WE HAVE LEARNED SINCE 9-11 / INTERACTIVE OUTDOOR PHOTOGRAPHY SESSION

April 22, 2012

C06 看不见的草原：阿鲁斯摄影作品配乐放映会

2012年4月22日

本次放映会上，阿鲁斯播放了近年来创作的黑白和彩色系列的实验作品。放映同时由 IZ 乐队和佳佳现场演奏。



At this screening, a selection of Aluss' color and black and white experimental photographs were shown, to the accompaniment of musicians IZ and Jiajia.

GRASSLAND INVISIBLE: ALUSS' PHOTOGRAPHIC SLIDESHOW TO MUSICAL ACCOMPANIMENT

April 22, 2012

C07 **阮义忠：人与土地**
2012年4月23日

阮义忠先生的《人与土地》系列专辑，照片背后的故事曾在南方都市报连载一年，恰逢北京铁葫芦图书结集出版之际，阮义忠先生在中心举办讲座，与摄影同好们一同分享

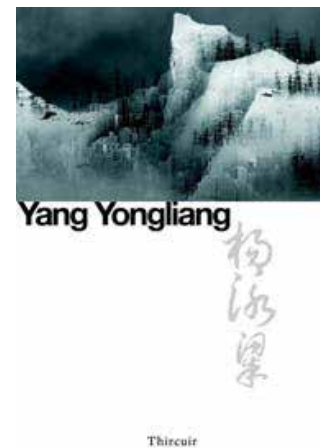


The Southern Metropolis Daily ran a year-long special feature on Juan I-Jong's "Man and Earth" including stories from the making of the series. Iron Gourd Books has compiled the feature into a book, which Juan I-Jong celebrated with all fans of photography during his talk.

Juan I-Jong: Man and Earth
April 23, 2012

C08 缙克：中国摄影扑克书

2012年4月24日



缙克是一个专门致力于推广中国艺术与文化的出版社，今年发布了他们专著的第一系列，内容展示了中国当代摄影最具影响力的影像作品。在这次谈话中，该出版社创始人缙克介绍了这一系列的主题以及出版社的情况。

Thircuir is a publisher specializing in books on Chinese art and culture. They've just released their first series of books showcasing the most influential figures in contemporary Chinese photography. During this talk, Jeremie Thircuir, the founder, introduced the titles and the editorial vision of the company.

JEREMIE THIRCUIR: THE CHINESE PHOTO POCKET BOOK

April 24, 2012

C09 让－克里斯蒂安·布卡尔和派普·契德罗谈摄影与实验电影

2012年4月24日

摄影和实验电影很久以来有着不可分割的关系。让－克里斯蒂安·布卡尔(法国)和派普·契德罗都是以研究图像为主的艺术家，他们与观众分享自己的创作观点和经验。

Jean-Christian Bourcart and Pip Chodorov: Photography and Experimental Cinema

Photography and experimental cinema have a long and inextricable relation. Jean-Christian Bourcart (France) and Pip Chodorov, both image-based artists, shared their points of view and experiences.



© Martin Arnold

BEIJING EXPERIMENTAL: SCREENINGS & TALKS ON EXPERIMENTAL FILM

April 24, 2012

C10 “摄影家伯纳德·贝歇和希拉·贝歇”影片放映（由希拉·贝歇推荐）

2012年4月22日

德国著名摄影家、摄影教育家希拉·贝歇，与丈夫伯纳德·贝歇组成了夫妇摄影组合，建立了具有深远影响的贝歇摄影学院。他们以工业建筑的摄影影像或者说类型学摄影而著称。自1976年开始，伯纳德在杜塞尔多夫艺术学院任教，夫妇二人对当代摄影的影响极为深远，师出二人门下的著名摄影艺术家包括安

德烈·古尔斯基、托马斯·鲁夫、托马斯·斯特鲁斯、坎迪德·霍夫以及埃戈·安瑟等，加拿大艺术家爱德华·伯汀斯基也深受其影响。

放映会当晚，贝歇夫人与观众见面，播放了2010年的纪录片《贝歇夫妇的摄影艺术》。该片由玛丽安娜·卡弗指导，片中出现

了贝歇夫妇、托马斯·斯特鲁斯、托马斯·鲁夫、坎迪德·霍夫、埃戈·安瑟、劳伦兹·布尔格斯、玛瑟斯·考奇、郭茨·迪尔加滕、苏珊·朗格、路特根·德伦特、罗塔·希莫等当代摄影巨擎们。

Hilla Becher is a renowned German photographer and photography educator who established the highly influential Becher School of Photography with her husband Bernd Becher. They are most well known for photographic imagery, or typologies, of industrial structures. The two met in the 1950s at the Dusseldorf Art Academy, and began photographing gradually disappearing industrial German architecture. They were captivated by the external similarities between certain structures, and the intense attention to design that had been given to each building during its construction. They used

an 8 x 10 view camera to achieve a straightforward and “objective” technique, while also limiting their shooting to the early morning on overcast days in either spring or winter, to avoid harsh shadows on the structures. In 1976, Bernd began teaching at the Düsseldorf Art Academy, which had previously always excluded photography from its curriculum. The Bechers have had a profound influence on contemporary photography and many significant photographers studied under them including Andreas Gursky, Thomas Ruff, Thomas Struth, Candida Höfer, and Axel Hütte. Canadian photographer

Edward Burtynsky was also influenced by their style.

As the grand finale of the Opening Week of Caochangdi PhotoSpring 2012, Hilla Becher welcomed viewers to a screening of the 2010 documentary “The Photographers Bernd and Hilla Becher”. This was a 94 minute film by Marianne Kapfer, featuring: Bernd Becher, Hilla Becher, Max Becher, Thomas Struth, Thomas Ruff, Candida Höfer, Jörg Sasse, Laurenz Berges, Matthias Koch, Götz Diergarten, Susanne Lange, Ludger Derenthal, and Lothar Schirmer.

**“THE PHOTOGRAPHERS BERND AND HILLA BECHER”:
SCREENING PRESENTED BY HILLA BEACHER**

April 24, 2012



© Bernd and Hilla Becher

C11 马尔科姆·蒂克森：苏格兰摄影

2012年5月26号

本次讲座通过大量图片展示引领大众了解苏格兰最具主导地位
的摄影大师，展示了他们从八十年代中期崭露头角到取得卓越
艺术成就的过程，以及他们今天的前进步伐。展示的作品跨越
了几个时期，包括摄影艺术作为视觉艺术处于上升阶段的时期；
摄影作为载体开始大量出现在格拉斯哥和爱丁堡等大城市的年
代，以及整个视觉艺术领域日渐国际化的今天。被介绍的作品

This illustrated presentation surveyed the main drivers of
Scottish photography which emerged to prominence in the
mid-80s and through to its continuity in the present. The
work covered the period of photography's ascent as a visual
art form, the support system that emerged mainly in the
major cities of Glasgow and Edinburgh, and the growing
internationalism of the visual arts sector. Work included
covered a broad range of approaches and concerns which
illustrated a pluralism in media - from traditional black and
white processes, documentary, portraiture, landscape,

的类型和关注焦点跨度很大，展现了苏格兰摄影在媒体传播中
的多样性，从最传统的黑白技术、纪实、肖像、风景、构成摄影，
到模拟与数字格式结合的新艺术形式。整个座谈主题围绕展览
的策划以及大众的参与在摄影艺术发展过程中的重要意义而展
开，这也为当下的媒介研究提供了更新的视角。

constructed photography, and the synergy between the
analogue and the digital. The talk also surveyed the role of
exhibition curation and the key function of public engagement
in photography that offers a renewed purpose for the medium
in the present.



MALCOLM DICKSON: SCOTTISH PHOTOGRAPHY

May 26, 2012

C12 换位：艺术家马克斯·贝歌讲座

2012年4月28日



本次讲座以数字幻灯的形式，展示了安德里亚·罗宾斯与马克斯·贝歌二人组合中一位的摄影作品，这些作品已成为世界各地著名机构中公共收藏的组成部分。马克斯·贝歌还展示了精选的出版物和图录。讲座之后，艺术家就摄影、中国以及一般的艺术问题与观众进行互动。本活动承蒙北京德国文化中心·歌德学院（中国）支持，三影堂有幸邀请到马克斯·贝歌加入三影堂教育项目系列活动。

Representing one-half of the artistic duo of Andrea Robbins & Max Becher, this talk featured a digital slideshow presentation of photographic works, which are part of the public collections of esteemed institutions all over the world. Max Becher also presented a selection of printed publications and catalogs. Following the presentation, the artist welcomed questions and engaged in informal dialogue with the audience regarding photography, China, and art in general. Thanks to the support of the Goethe-Institut China, Three Shadows was honored to welcome Max Becher as part of the newly expanded Three Shadows Educational Programs.

THE TRANSPORTATION OF PLACE: ARTIST'S TALK BY MAX BECHER

April 28, 2012

C13 荒木经惟展览导览

2012年7月1日

7月1日，日本策展人本尾久子女士在三影堂为“荒木经惟：感伤之旅 / 堕乐园 1971-2012”展览做了现场导览。她对这些作品有着深刻的理解，为观众深度讲解了荒木经惟的创作历程和他丰富的内心世界。



Japanese curator Hisako Motoo gave a guided tour on July 1, 2012 through the Nobuyoshi Araki exhibition at Three Shadows Photography Art Centre. Ms. Motoo provided further insight on the works that comprise “Sentimental Journey/Decadence in Paradise” and shine light on both the creative process of Araki and his rich inner world.

GUIDED TOUR BY HISAKO MOTOO

July 1, 2012

C14 驻馆艺术家卡丽娜·埃斯佩尔讲座

2012年7月1日

2012年3月，来自荷兰的视觉艺术家卡丽娜入驻中心。她在这里先后完成了《五十面》、《王家》两大系列的作品，在本次讲座中，她谈及驻馆期间所从事的项目、当前的创作境况以及在荷兰的发展。她展示了自己的新书《五十面》，这本书探讨了在中国商业摄影中的肖像照片。这也是她的第一本书。



Carina participated in the artist in residence program at Three Shadows Photography Art Centre. During her residency she completed 3 projects: 50 Faces, Wang Family and a work in progress, Lucky Flowers.

She talked about her previous work, developed in the Netherlands, and the projects completed during her residency in China. After the talk she presented her first book; 50 Faces, about 'business portraiture' in China.



ARTIST'S TALK BY CARINA HESPER

July 1, 2012

C15 骑自行车来三影堂看电影：《安妮·霍尔》放映

2012年8月25日

骑车看电影活动现场有美妙的音乐、香浓的咖啡、虎牌啤酒以及北京特色小吃。当晚为大家放映的是伍迪·艾伦的经典作品《安妮·霍尔》。

ELECTRICSHADOWS PRESENTS
OPEN AIR CINEMA BIKE-IN SCREENING
露天自行车电影放映会
Doors: 5pm / Film: 8pm, Aug 25th
8月25日 星期六 入场时间18点, 放映时间20点



ANNE HALL 安妮·霍尔

THREE SHADOWS/三影堂摄影艺术中心
Caochangdi 155 A, Beijing 100015
北京肖家河草场地155号 100015
Tel: 6432 2963 Web: www.threeshadows.cn
Email: electricshadows@gmail.com
Entry: 20RMB (40RMB without bike)
门票: 20元/人, 140元 无自行车

Cyclists wanting to travel together
meet at Berk Bike Shop/Cafe/Bar
at Anhe on Xianqiao Bridge at 8pm.
如果你想与大家一起骑行, 请在自行车
于4pm-5pm在安河三影堂集合骑行。

Berk Bike Shop/Bar/Tea #40-2
朝阳区安河桥路40号
www.berk.co.uk/beijing



People cycled up to Caochangdi and enjoyed good music, Tiger Beer and local Beijing snacks before watching a screening of the Woody Allen classic "Annie Hall".

OPEN AIR BIKE-IN FILM SCREENING OF ANNIE HALL IN THE THREE SHADOWS COURTYARD

August 25, 2012

C16 荒木经惟展览闭幕放映会及现场舞蹈表演

2012年8月31日



荒木经惟
感伤之旅 / 堕乐园 1971-2012 闭幕式舞蹈表演
Nobuyoshi Araki:
Sentimental Journey / Decadence in Paradise 1971-2012
Closing Ceremony and Live Butoh Performance

地点: 三影堂摄影艺术中心
北京市朝阳区草厂地 155 号
活动: 荒木经惟影片放映
时间: 2012.8.31 13:00-16:00
现场舞蹈表演
时间: 2012.8.31 20:00-21:00
(门票 90 元, 三影堂会员及图书馆会员免费入场)
活动期间三影堂供应食品, 门票可做为购买
木高松及海报代金券

Location: Three Shadows Photography Art Centre
155 Caochangdi, Chaoyang District, Beijing
Activities: Araki film screening
2012.8.31 13:00-16:00
Live Butoh performance
2012.8.31 19:30-20:30
(Ticket cost: 90RMB) Admission free for Three
Shadows members/library members
The "Three Shadows" cafe will be open for
business, tickets can be used as voucher for the
payment of Araki's exhibition catalog and poster

值“荒木经惟：感伤之旅 / 堕乐园 1971-2012”展览闭幕之际，中心完整地播放了荒木自创的作品展播方式 Arakinema，晚间举办了现场舞蹈表演。



On the occasion of the closing of the "Nobuyoshi Araki: Sentimental Journey/Decadence in Paradise 1971-2012", Three Shadows presented an evening screening of "Arakinema" accompanied by a traditional Japanese dance performance.

ARAKI CLOSING CEREMONY AND BUTOH PERFORMANCE

August 31, 2012

C17 北欧摄影师讲座

2012年10月20日

值第七届北欧纪录片电影节摄影展举办之际，瑞典摄影师马格努斯·劳帕与安德斯·汉森分别就北欧报道摄影师的个案以及所从事的项目，介绍了北欧当下报道摄影的现状，劳帕还与观众分享了他对多次前来中国进行报道的感受。



On the occasion of the Nordox documentary photography exhibition, Magnus Laupa and Anders Hansson shared their stories and experiences as photojournalists working in both Northern Europe and further a field. After the talks, the audience was then invited to view the photographers' works on display in the exhibition hall.

NORDIC PHOTOGRAPHER TALKS

October 20, 2012

C18 马克·霍尔本：威廉·埃杰顿的摄影与美国照片

2012年10月27日

英国著名策展人、摄影出版人马克·霍尔本与中国著名策展人蔡萌一起，深度介绍了美国彩色摄影大师威廉·埃杰顿的早期作品《洛斯·阿拉莫斯》。身为现代社会的“游荡者”，他捕捉到街头日常世界以及美国小镇起居室中那些扣人心弦的片段、

活动和人物。他的主题包括停泊的汽车、广告牌以及废弃的店铺，表面看来平淡乏味，但是他特殊的观察方式开创了一个谜一样的世界，有着出乎意料的美感，而且一如既往地真实。埃杰顿很大程度上因为赋予彩色摄影以一种纯艺术形式的地位而著称。

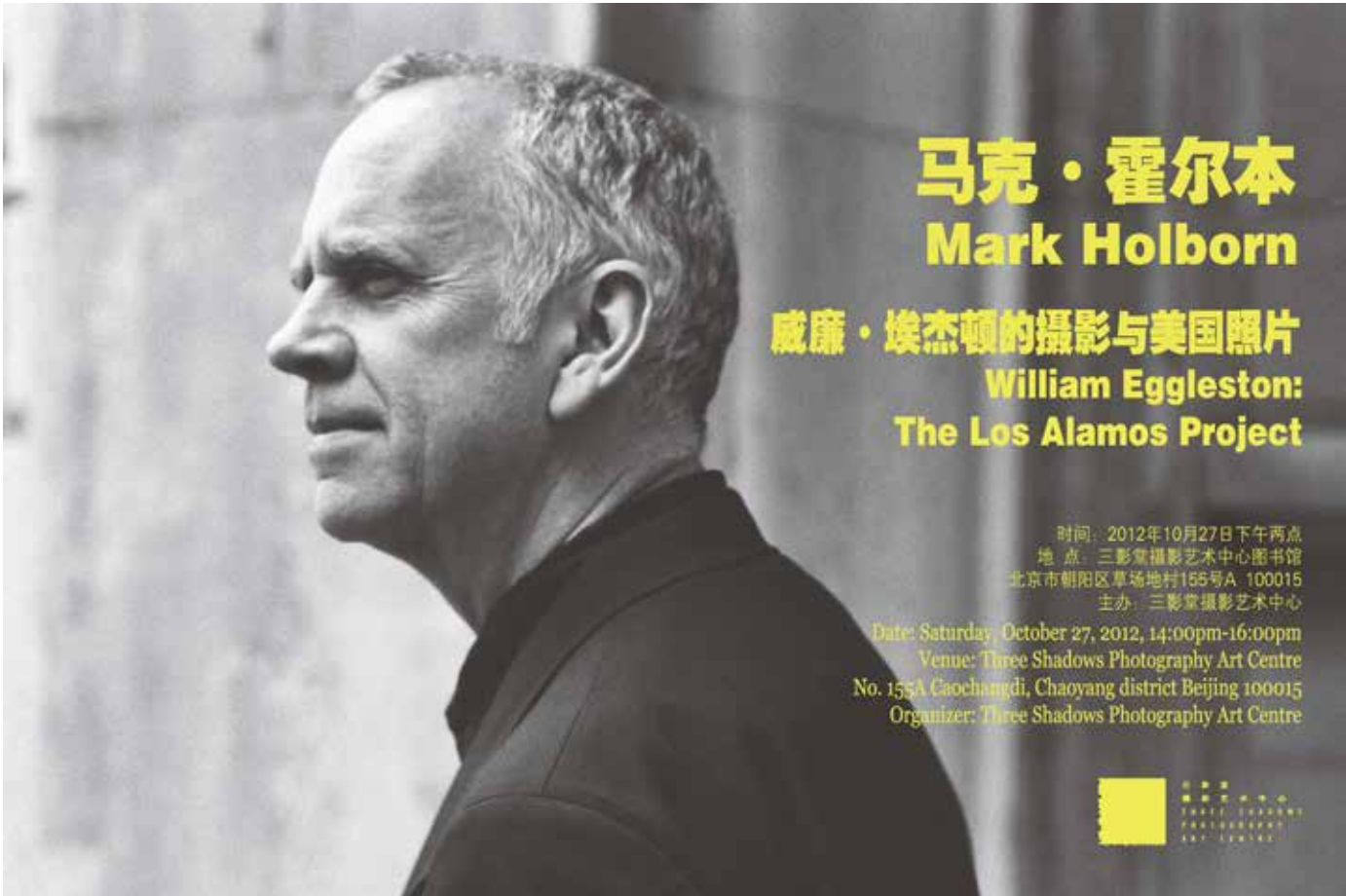
色彩鲜明、精致细腻的染料转染法工艺成为他的全部作品的特征。

Famed British curator and photo editor, Mark Holborn, alongside Chinese photography curator Tsai Meng, had an in-depth discussion about the early works of American master of color photography, William Eggleston. A Memphis native, Eggleston carved his distinct oeuvre from the immediate world around him, incorporating all shades of life into his vivid photographs and thus pioneering an approach that derives its power from a refined form of spontaneous observation. A modern-day flâneur, he captures compelling fragments, events, and personalities of the ordinary world on the streets and in the parlors of small-town America. His subject matter, such as parked cars, billboards and abandoned storefronts,

are seemingly banal, yet the idiosyncratic manner in which he orders his observations creates a world of enigma and unexpected beauty, unflinching in its veracity. Eggleston is largely credited with legitimizing color photography as a fine art form. More than a century after the advent of color film and a decade after popular media fused with contemporary art, his first museum exhibition at the Museum of Modern Art, New York in 1976, was also the first fine-art exhibition of color photography. Some thirty-five years after this historic moment, he continues to innovate in the photographic medium. The vibrant and exquisite dye-transfer process became a hallmark of his oeuvre.

WILLIAM EGGLESTON: THE LOS ALAMOS PROJECT BY MARK HOLBORN

October 27, 2012



马克·霍尔本
Mark Holborn

威廉·埃杰顿的摄影与美国照片
William Eggleston:
The Los Alamos Project

时间: 2012年10月27日下午两点
地点: 三影堂摄影艺术中心图书馆
北京市朝阳区草场地村155号A 100015
主办: 三影堂摄影艺术中心

Date: Saturday, October 27, 2012, 14:00pm-16:00pm
Venue: Three Shadows Photography Art Centre
No. 155A Caochangdi, Chaoyang district Beijing 100015
Organizer: Three Shadows Photography Art Centre





@九日

weibo.com

Part D.

艺术家居住计划

ARTIST IN RESIDENCE PROGRAM

D. 艺术家居住计划

本年度中心接待了四位国外驻馆艺术家，分别是比利时艺术家凯瑟琳·隆莉、日本摄影家北野谦、新西兰艺术家凯蒂·伍兹和荷兰艺术家卡丽娜·埃斯佩尔。





This year we were honored to welcome artists for residencies at Three Shadows Photography Art Center: Katherine Langly (Belgium), Ken Kitano (Japan), Kate Woods (New Zealand), and Carina Hesper (The Netherlands).

BARTIST IN RESIDENCE PROGRAM



@smaverickuma

Part E.

相关活动和项目

RELATED PROGRAMMING

E01 EU2012 中国·文化对话年——欧盟 荣荣的比利时之行

2012年2月2日

继2010年中心在布鲁塞尔美术馆举办的《静观：变化中的中国当代摄影》展览两周年之际，2012年2月2日，三影堂摄影艺术中心创办人荣荣前往比利时，参加在布鲁塞尔举办的本届文化对话年开幕活动，其间举办了由比利时艺术家吕克·图伊曼斯和荣荣之间的对话讨论，布鲁塞尔美术馆执行官和艺术总监保尔·蒂亚尔丹主持了此次对话。这一学术研讨活动旨在通过欧盟支持的合作项目，促进欧盟与中国之间的相互理解。会议聚集了来自欧盟成员国和中国的参与者，包括政策制定者、艺术家、知识分子和文化机构等。



The Launching Conference of the EU-China Year of Intercultural Dialogue took place on February 2, and was aimed at illustrating the promotion of mutual understanding between the EU and China, through cooperation projects supported by the European Commission. The conference gathered stakeholders from Member States and from China, including policy-makers, artists, intellectuals and cultural

institutions.

The Opening Session of this launch was a discussion between artists Mr. Luc Tuymans, Belgium and Mr. RongRong, China which was moderated by Mr. Paul Dujardin, CEO and Artistic Director of Centre for Fine Arts, Brussels.

EU-CHINA YEAR OF INTERNATIONAL DIALOGUE 2012 RONGRONG TAKES A TRIP TO BELGIUM

February 2, 2012

E02 “世·界：三世十方”展

2012年7月29日至9月17日

2012年7月29日至9月17日，三影堂摄影艺术中心与日本大地艺术节合作，在日本亚洲写真影像馆举办了中日摄影艺术家联合站。为了举办大地艺术节，旧名山小学校改造成了以摄影·影像艺术为中心的亚洲写真影像馆。中国和日本的摄影艺术家们在改为展厅的校舍里共同举办展出。日本和中国的摄影艺术家们以越后妻有、中国以及亚洲的多种多样的自然和人文为主题竞相拍摄作品的同时，当地的自然风貌也开始变得具有

全球连续性。亚洲写真影像馆通过中日双方的共同企画，成为艺术家们相互交流的平台。

我们把时间的概念“世”和空间的概念“界”相结合，得到了无限的时间和无限的空间所构成的“世·界”这一概念。摄影很重要的一个可能性就是把无限的“世·界”留住。在人类的世界观已经扩大到了宇宙的今天，在本次展览中，我们展现了荣荣&映里、何崇岳、熊文韵、石川直树、森山大道等六位艺

术家的作品，探索了中国和日本人类与自然之间存在的独特关系。

在举办展览的同时，主办方还于7月31日在亚洲写真影像馆举办了由石川直树、荣荣和映里参加的《关于作品创作》专题讲座；由北川、何崇岳、荣荣和熊文韵作为参加嘉宾的《日本和中国的现状》（农村问题、农村文化产业发展情况等）专题讨论会。三影堂摄影艺术中心同时还在展览现场举办了当代摄影书籍展。



アジア写真映像館
ASIA PHOTOGRAPHY
AND IMAGE CENTER

世・界：三世十方

PHOTO + IMAGE EXHIBITION BY
RONGRONG & INRI 荣荣 & 映里
HE CHONGYUE 何崇岳
XIONG WENYUN 熊文韵
DAIDO MORIYAMA 森山大道
NAOKI ISHIKAWA 石川直树

12/7.29.SUN - 9.17.MON

企画: 三影堂
協賛: JAL/EIDO
特別協賛: EPSON
協力: キョウシキョウケンシンジツキョウカ株式会社
KYOUSHIKYO KENSHINJITSUKYOUKAIGAI
KYOUSHIKYO KENSHINJITSUKYOUKAIGAI







アジア写真映像センター
ASIA PHOTOGRAPHY
AND IMAGE CENTER



ECHIGO-
TSUMARI
ART MUSEUM



世・界：三世十方

PHOTO + IMAGE EXHIBITION BY
KONGKONG & INRI HE CHONGYUE WANG WENTON DAVID MONTANA NAOKI ISHIGAKI

7.29.SUN - 9.17.MON

アジア写真映像館 / ASIA PHOTOGRAPHY AND IMAGE CENTER / 富山写真芸術センター

ASIA PHOTOGRAPHY AND IMAGE CENTER is pleased to announce the exhibition "World: Three Ten Thousand" by Kongkong & Inri He, Chongyue Wang, Wenton Wang, David Montana, and Naoki Ishigaki. The exhibition will be held from July 29 to September 17, 2017, at the Asia Photography and Image Center, Echigo-Tsumari Art Museum. The exhibition is a collaboration between the Asia Photography and Image Center and the Echigo-Tsumari Art Museum. The exhibition is a collaboration between the Asia Photography and Image Center and the Echigo-Tsumari Art Museum.

協賛







協賛






協賛








In summer 2012, as part of the Echigo-Tsumari Art Triennale, the historic elementary school was transformed into the Asia Photography and Image Center, which focused on the presentation of photography and other image-based art. The work of both Japanese and Chinese artists was displayed in the schoolhouse converted into an exhibition hall. Throughout the process of photographing their work, these artists from Japan and China explore various themes surrounding nature and humankind, drawing inspiration from the village of Tsumari itself, as well as China and Asia as a whole. Simultaneously, the natural landscape of the various localities they have captured begins to share a global sense of continuity. In addition to being designed and curated by Beijing's Three

Shadows Photography Art Centre, the Asia Photography and Image Center featured an exhibition of the fastest growing names in Asian art, and as such is expected to act as a platform for exchange and dialogue between these artists and others.

WORLD□BOUNDARY: Three Realms & Ten Directions Exhibition

The coinciding aspects of the temporal concept of "world" and the spatial concept of "boundary" combine to create a limitlessness of infinite time and infinite space. One of the most important elements of photography is the possibility of

making the limitless world around us stop through capturing it. Mankind's collective worldview has already expanded to the universality of today, and in this exhibition we presented the work of six renowned artists which explores the existence of the unique relationships between mankind and nature in China and Japan.

Participating Artists: RongRong & inri, He Chongyue, Xiong Wenyun, Naoki Ishikawa, and Daido Moriyama.

Alongside the exhibition, a series of public talks and lectures were held regarding artistic production and rural cultural development in both China and Japan.

ASIA PHOTOGRAPHY AND IMAGE CENTER

Summer, 2012

E03 独行：中国现代摄影

2012年9月28日至10月1日

三影堂摄影艺术中心在本年度的东京摄影博览会上，策划了“独行：中国现代摄影”学术展，这也是在本次博览会上唯一的一个非商业性学术展。该博览会目前已成为亚洲规模最大的摄影展会。

本次展览展出了包括陈宝生、莫毅、张海儿、荣荣和映里、阿鲁斯、张晓、储楚、陈哲、张晋等在内的老中青三位摄影人的作品，从中国当代摄影短短几十年的历程中，选取了具有代表性的个案，呈现出中国当代摄影从起步走向逐步发展的脉络。





For this year's Tokyo Photo, Three Shadows Photography Art Centre curated an exhibition entitled "To Walk Alone: Contemporary Chinese Photography". This show represents the only non-commercial, purely academic exhibition at the fair, which is the largest photography fair in all of Asia.

The exhibition featured works by Chen Baosheng, Mo Yi,

Zhang Hai'er, RongRong & inri, Aluss, Zhang Xiao, Chu Chu, Chen Zhe, and Zhang Jin. Taken together, these photographers represent three distinct generations and provide a representative glimpse of the past, present, and future of contemporary Chinese photography.

TO WALK ALONE: CONTEMPORARY CHINESE PHOTOGRAPHY

September 28-October 1, 2012

E04 废墟中的重生：荣荣和映里的摄影作品 2002-2009

11月2日至17日，德国柏林冷库画廊举办了由三影堂摄影艺术中心策划的《废墟中的重生》摄影展，展出了荣荣和映里自2002年至2009年创作的摄影作品。这也是中心继2011年在德国柏林举办《艾未未：纽约1983-1993》之后在柏林第二次举办展览。





From November 2nd to 17th, Three Shadows Photography Art Centre presented an exhibition entitled "Rebirth from Ruins" at Kühlhaus, Berlin. The exhibition featured a selection of RongRong & inri's works from three series dating between 2002 and 2009. This exhibition marks the Centre's 2nd show in Berlin, after the 2011 "Ai Weiwei: New York 1983-1993" exhibition.

REBIRTH FROM RUINS: PHOTOGRAPHS BY RONGRONG & INRI FROM 2002-2009 (BERLIN)



Part F.

教育计划

EDUCATIONAL PROGRAM

F01 三影堂教育计划：“未来的策展人”

2012年8月11日到9月30日，每周六、周日

2012年8月11日，首期高级研修班在三影堂摄影艺术中心新开辟的教学区开班授课。首期课程的主题是“未来的策展人”，计划在96个学时当中，提供基础理论和策展实践两大类课程，授课教师是来自中国、美国、荷兰、英国和澳大利亚等各自领域的专家学者。

8月11日，来自荷兰来登大学的海伦·威斯特格斯特以其著作《以历史的验光看摄影理论》为蓝本，讲授摄影理论发展史，条分缕析地梳理了摄影术自诞生以来的理论发展和沿革，同时还结合中心正在展出的《荒木经惟：感伤之旅/堕乐园》以及《阿鲁斯：以梦为马》两个展览，从摄影理论的高度现场授课讲解，使学员们从新的角度来认识这些摄影作品。

8月19日，来自澳大利亚的阿兰·乔纳讲授摄影发展史。课程从简单改造成暗箱的教室开始，从摄影成像原理和器材的发展入手，介绍了摄影术发明至今的技术发展与审美取向的不断发展。

9月1日，美国著名学者特里·巴雷特根据其著作《影像艺术批评》，讲授了摄影批评基本理论，在荒木经惟的展览现场开始授课，由学员们相互描述所看到的照片入手。授课过程中，特里鼓励学员们对摄影作品做出直观判断，写下各自对照片的感

受，逐步形成批评文章的大纲。

独立策展人冯博一先生、费大为先生以及中央美术学院美术馆学生部蔡萌先生分别就自己曾策展的项目进行了详尽的讲解和分析，并耐心回答了学员们就这些展览提出的问题。

9月15日，来自英国的谢丽·瑞德教授摄影策展课程，从如何界定策展人的角色入手，全方位地讲解了摄影策展的全过程，包括展览计划、展览宣传、展览后续工作等等。课程结束时，谢丽让学员们在展厅中对于现有展览的看法以及改进计划，使学员们对展览全过程和所有细节有了全面的认识，掌握了如何着手实施展览各环节的工作。

9月23日，来自美国纽约国际摄影中心的乔安娜·蕾韩（Johanna Lehan）讲授摄影展览策展实施，包括实际展览计划、展览预算、实施方案等，课程中学员们提出了自己的一份展览方案，由教师与学员对展览计划进行讨论，逐步完善，最终成为具有可实施性的方案。

为期一个半月的策展人高端研修班使学员们掌握了摄影理论基础和策展实践的基本脉络，在今后从事摄影策展工作的过程中，经过不断的锤炼和提高，逐步成长为优秀的策展人。





In Summer 2012, Three Shadows started organized its first training course, running 8 consecutive weeks for a total of 96 course hours. Courses were taught by both international and local lecturers, to insure international standards are met, while maintaining relevance in China.

"Future Curators" welcomed a talented and enthusiastic group of students ranging in age, professional experience, and academic background. After completing the course and the corresponding curatorial practicum, students are well-equipped to curate photography exhibitions both at home and abroad, having touched upon key aspects of the process including: theoretical and historical research, critique, practical considerations of space, scheduling, and promotion, publications, and more.

Basic Photography Theory and Historical Theory

Instructor: Helen Westgeest, Assistant

Professor of Modern and Contemporary Art History and Theory of Photography, Leiden University, Netherlands

This course covered the development and evolution of photographic theory from the invention of the medium to the present, combined with Western modern visual theory. The course offered a comprehensive analysis of Western photographic theory. Future curators learned to understand the work, formulate thematic exhibition concepts, and undertake more in-depth explanation and interpretation of artwork.

Brief History of Photography

Instructor: Allan Chawner, Associate Professor in Fine Art, University of New Castle, Australia

Covering the historical development of photographic practice

and the evolution of photographic technology, this course aimed to cultivate and improve future curators' depth of knowledge regarding the physical properties, production techniques, and aesthetics of photographic artworks, giving them a firm curatorial orientation and direction. Students spent time in the darkroom and studied the development of photographic technology by viewing an impressive collection of historical cameras and photography equipment.

Fundamentals of Photographic Criticism

Instructor: Terry Barrett, Professor in the Department of Art Education and Art History at the University of North Texas, USA

After providing the fundamentals for photographic critical composition, students engaged in an in-class practicum, ensuring that future curators know how to use clear, concise language in analyzing artworks and expressing curatorial

reasoning. A significant portion of the course was spent in the exhibition halls of Three Shadows directly interacting with, discussing, and critically writing about artwork on display.

Notes from the Field

Instructors: Feng Boyi (China), Fei Dawei (China) & Joanna Lehan (USA)

During this course, distinguished curators from museums and art institutions shared their experience in curating photography exhibitions, providing an overview of the entire planning process as well as the reality of the situation outside the classroom.

Guide to Photography Curating

Instructor: Shirley Read, Independent Curator & Author, UK

Providing a comprehensive introduction to the various steps of the curatorial process including finding a venue, exhibition negotiation, design/layout of the space, exhibition installation, workflow, etc. The course also covered a selection of installation/production materials, as well as promotional techniques.

Curatorial Practicum & Final Discussion

Instructor: Joanna Lehan, Curator, International Center of Photography, NY, USA

Under the guidance of the instructor, each future curator created a mock exhibition proposal, plan, budget, and schedule which was reviewed, critiqued, and discussed with their instructor and classmates. This course also provided an opportunity for students to candidly discuss their own experiences during the program and reflect upon what they have learned and gained.

Based upon surveys (regarding scheduling, translation, content, and structure) completed by each student and instructor, Three Shadows will work to improve the educational programming moving into its second year.



THREE SHADOWS EDUCATIONAL PROGRAM: “FUTURE CURATORS”

August 11 - September 30, 2012 every Saturday and Sunday

F02 观看之道：摄影与草场地建筑

2012年6月

在校学生与 BASE 工作室合作，共同致力于实现大卫·霍克尼的“摄影作品”的概念，一系列单张照片摆在一起，形成了特定场景或空间的巨幅全景画。他们通过创作这样一种照片全景图，记录了草场地村。BASE 举办的这一活动随着时间的推移，逐步扩大了整个村落发展过程的影像档案，也教会学生们如何用不同的方式来观看周围的环境，并由此记录下他们在北京的文化探索之旅。之后，学生们参加了在草场地周围的户外拾荒游戏。



School students worked with BASE studio in an activity built off of the idea of David Hockney's "Cameraworks", in which a series of individual photographs are placed together to create a larger panorama of a given space or scene. They captured areas of the village of Caochangdi by creating this sort of photo panorama. The activity contributed to BASE's ever expanding image archive of the development of the village over time, and also taught the students how to see the environment around them in a different way and hopefully informed the way they document the rest of their cultural adventure in Beijing. After, the students participated in an art scavenger hunt around Caochangdi.

"WAYS OF SEEING: PHOTOGRAPHY & ARCHITECTURE IN CAOCHANGDI"

June 2012

F03 与凯蒂·伍兹一起创作

2012年9月

学生们与中心居住艺术家凯蒂·伍兹一起创作。学生们观看了她的作品之后，伍兹向他们展示了如何用纸板和旗帜之类的现成物品进行不同的搭建。学生们能够在三影堂院宇环境中进行自己的搭建，并把他们搭建的作品拍摄下来。之后，学生们参加了在草场地周围的户外拾荒游戏。



During this activity, students worked with artist in residence Kate Woods (New Zealand). After the students viewed some of her art work, Woods gave them a demonstration of different constructions with cardboard and found objects such as flags and so on. The students were then able to make their own constructions outside in the Three Shadows courtyard and have their constructions photographed. Later the students participated in an art scavenger hunt around Caochangdi.

ART WORKSHOP WITH KATE WOODS

September 2012

F04 时尚摄影与自拍工作坊

2012年9月23日

学生们在帕洛的工作室里度过了一个上午，和设计师帕洛玛以及摄影师戴安娜·库卡一起工作。学生们分成两组，即模特和摄影师。模特与帕洛玛一起合作，后者建议他们如何造型和摆姿势，而摄影师则与戴安娜一起合作，戴安娜建议他们如何选择角度和用光。最后两个小组互换角色。

午餐及草场地画廊展览导览之后，学生们与策展人姬莲一起，参观了“摄影家格瓦拉”展览，之后学生们分散到中心及附近拍摄自己的自拍像。





Students spent the morning working with fashion designer Paloma and photographer Diana Coca. The students were split into two groups, models and photographers. The models worked with Paloma who advised them on styling and posing, while the photographers were advised by Diana on angles and lighting. The groups eventually switched so that students had

the opportunity to play both roles.

After lunch and tour of other Caochangdi gallery exhibitions, the students took a tour of the “Che Photographer” exhibition with curator Jillian Schultz. Jillian gave the tour with emphasis on self-portraiture and then set the students loose to take their own self-portraits in the Three Shadows courtyard.

FASHION PHOTO AND SELF-PORTRAITURE WORKSHOP

September 23, 2012

F05 我们学会的词语工作坊

2012年10月23日

来自上海的学生们来到三影堂，参加了两个活动。第一是草场地周围的户外艺术拾荒游戏，其二是与“911以来我们学会的词语”展览联系在一起的工作坊。策展人张三蒂带领学生们参加工作坊，一开始讨论了对学生们来说，词语如何随着他们的成长而变化。学生们能够与同学合作，展开一场对话，然后拍摄下来。

International School students from Shanghai participated in two activities: an art scavenger hunt around Caochangdi, and a workshop associated with the “Words We Have Learned Since 9-11” exhibition. Curator Zandie Brockett led the students through the workshop, which started with a discussing how the meaning of words had changed for the students over the course of their lives. The students were able to partner up with their classmates to have a dialogue that spurred their own words, with which they were then photographed, with the possibility of being included in future permutations of the exhibition.



“WORDS WE HAVE LEARNED SINCE 9-11” WORKSHOP

October 23, 2012





Part G.

图书馆

LIBRARY

G. **跨越：2012 年度三影堂摄影奖作品展**

208P, 平装本, 200mmx200mmx16mm

ISBN 978-988-15677-1-0

2012 年 4 月第一版

本书是为了配合 2012 年 4 月 21 日至 6 月 15 日在中心举办的《跨越：2012 年度三影堂摄影奖作品展》而出版的，由三影堂出版有限公司出版。书中收录了荣荣和映里、毛卫东、希拉·贝歇、阮义忠、笠原美智子等人的文章，并收录了参加本次展览的二十三位作者的作品阐述和部分作品。该书为中英双语版本。印数 1000 本。

208P, Paperbound, 200mmX200mmX16mm

ISBN 978-988-15677-1-0

April 2012 first edition

This book was published by Three Shadows Press Limited to accompany the "Crossover: 2012 Three Shadows Photography Award Exhibition" running from April 21 to June 15, 2012. The book features essays by RongRong & inri, Mao Weidong, Hilla Becher, Juan I-Jong, and Michiko Kasahara alongside a selection of works and artists' statements from the 23 finalists. The book is bilingual in simplified Chinese and English. Print run: 1000.

CROSSOVER: THE 2012 THREE SHADOWS PHOTOGRAPHY AWARD EXHIBITION



Part H.

出版

PUBLICATIONS

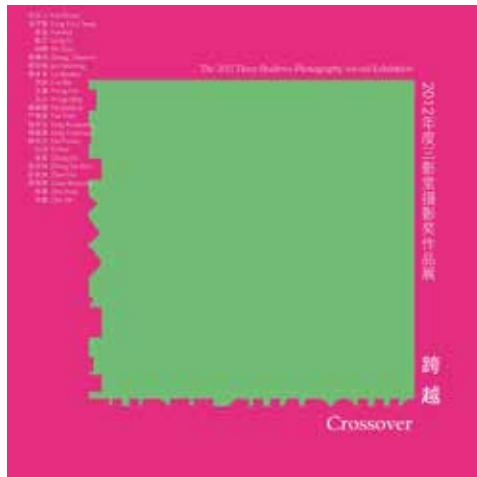
H01 跨越：2012 年度三影堂摄影奖作品展

208P, 平装本, 200mmx200mmx16mm

ISBN 978-988-15677-1-0

2012 年 4 月第一版

本书是为了配合 2012 年 4 月 21 日至 6 月 15 日在中心举办的《跨越：2012 年度三影堂摄影奖作品展》而出版的，由三影堂出版有限公司出版。书中收录了荣荣和映里、毛卫东、希拉·贝歇、阮义忠、笠原美智子等人的文章，并收录了参加本次展览的二十三位作者的作品阐述和部分作品。该书为中英双语版本。印数 1000 本。



The Mexican Suitcase directed by Trisha Ziff tells the story of the recovery of 4,500 negatives taken by renowned photographers, Robert Capa, Gerda Taro and David 'Chim' Seymour the legacy of the war that Spain has only recently begun to address, after decades of repression and silence.

This movie was featured at the Rencontres d'Arles 2011.

THE MEXICAN SUITCASE: A FILM BY TRISHA ZIFF

H02 荒木经惟：感伤之旅 / 堕乐园 1971-2012

布面精装, 240p, 中英文双语, 21.4 x 30 cm

2012年6月第一版

三影堂出版有限公司出品

编号限量 1500 本

ISBN: 978-988-15667-2-7

项目总监、特约策展人、策展人分别撰文, 包括五篇文章, 149

幅黑白图片, 1幅彩色图片; 精选《感伤之旅》系列43幅, 《冬

之旅》系列57幅, 《春之旅》系列10幅, 《堕乐园》系列40幅。

本书是为配合2012年6月30日至8月31日在中心举办的《荒

木经惟：感伤之旅 / 堕乐园 1971-2012》展览特别出版。

Clothbound book, 240p, bilingual English and Chinese, 21.4 x

30 cm

First edition June 2012

Three Shadows Press Limited

Print run 1500



Contains five essays including those by the Project Director, Special Guest Curator, as well 149 B&W images, 1 color image, a selection of 43 works from Sentimental Journey, 57 works from Winter Journey, 10 works from Spring Journey, and 40 works from Decadence in Paradise. This book is published by Three Shadows Press Limited on the occasion of the exhibition "Araki Nobuyoshi: Sentimental Journey / Decadence in Paradise, 1971-2012" at Three Shadows Photography Art Centre, Beijing, from June 30 to August 31, 2012.

NORBUYOSHI ARAKI: SENTIMENTAL JOURNEY / DECADENCE IN PARADISE, 1971-2012



Part I.

对外承办活动

EXTERNAL COLLABORATIONS

I. 对外承办活动

中心在日常展览和活动之外，还对外承办各种活动，4600 平方米的园区和 2500 平米的景观建筑，适合举办各种类型的鸡尾酒会、发布会、晚宴、会议、婚礼、庆典、小型演出、派对活动等。



◎室内空间：总面积为 1126 平方米

第一展厅（E1）：210 平方米，高度为 5.5 米

第二展厅（E2）：477 平方米，高度为 3.3 米

第三展厅（E3）：189 平方米，高度为 5.5 米

多功能厅（E4）：250 平方米，高度为 5.5 米

◎室外空间：总面积为 2600 平方米

前院（G2）：800 平方米

中院（G1）：800 平方米

后院（G3）：1000 平方米

Aside from Three Shadows' regular schedule of exhibitions and events, we also engage in a variety of external collaborations. Three Shadows occupies a total area of 4,600 sqm, 2,600 sqm of which is comprised of its distinctive architecture.

Indoor: Total Space 1,126 square meters

Gallery 1 (E1): 210 sqm, height: 5.5 m

Gallery 2 (E2): 477 sqm, height: 3.3 m

Gallery 3 (E3): 189 sqm, height: 5.5 m

Multi-function Room (E4): 250 sqm, height: 5.5 m

Courtyard: total space 2,600 square meters

Front (G2): 800 sqm

Middle (G1): 800 sqm

Back (G3): 1,000 sqm



EXTERNAL COLLABORATIONS



三影堂
摄影艺术中心
THREE SHADOW
PHOTOGRAPHY
ART CENTRE

Part J.

组织机构

ORGANIZATION

J. 组织机构

组织机构

1. 工作团队

- 创办人、总监：荣荣 & 映里
- 艺术总监：毛卫东
- 国际项目总监：姬莲
- 公共关系：许力静
- 办公室：徐东
- 图书馆：钟林春
- 咖啡厅：卢丽清

中心下设策展部、发展部、制作中心、媒体部、图书馆、礼品部等部门，同时还设有三影堂出版有限公司，每年出版专业摄影书籍。

2. 顾问委员会

- 艾未未（中国观念艺术家、策展人和建筑家）
- 埃利森·诺德斯托姆（乔治·伊斯曼之家及国际摄影和电影博物馆摄影艺术策展人）
- 巴斯·弗吉（荷兰帕拉多克斯基金会总监、策展人）
- 范迪安（中国美术馆馆长、艺术批评家、策展人）
- 饭沢耕太郎（日本摄影批评家）
- 福原义春（日本东京都写真美术馆馆长）
- 费大为（艺术批评家、策展人）
- 凯伦·史密斯（艺术批评家、策展人）
- 克里斯托弗·菲利普斯（纽约国际摄影中心策展人、摄影批评家和史学家）
- 黎静（北京思想手文化总监）
- 罗伯特（东八时区出版社总监）
- 林似竹（美国自由学者，美术批评家）
- 陆仲远（艺术顾问）
- 巫鸿（美国芝加哥大学教授、艺术批评家、策展人）

1. Staff

Founders, Directors: Rongrong & inri

Art Director: Mao Weidong

International Programs Director: Jillian Schultz

Public Relations: Xu Lijing

Office: Xu Dong

Library: Zhang Linchun

Café/Bookstore: Lu Liqing

The Centre includes the following departments: Exhibitions, Development, Production, Media Relations and Library. In addition, each year the Three Shadows Press Limited published books specializing on photography.

2. Advisory Board

Ai Weiwei, Conceptual Artist, Curator and Architect, China

Alison Nordstrom, Curator of photographs at the George Eastman House, NY, USA

Bas Vroege, Director and Curator of the Paradox Foundation, The Netherlands

Berenice Angremy, Director of Thinking Hands in Beijing, China

Britta Erickson, Independent Researcher and Curator, USA

Christopher Phillips, Curator at the International Center for Photography, NY, USA

Fan Di'an, Director of National Art Museum of China

Fei Dawei, Artistic Director of Ullens Centre for Contemporary Art, China

Karen Smith, Critic and Curator, China

Kataro Iizawa, Critic of Photography, Japan

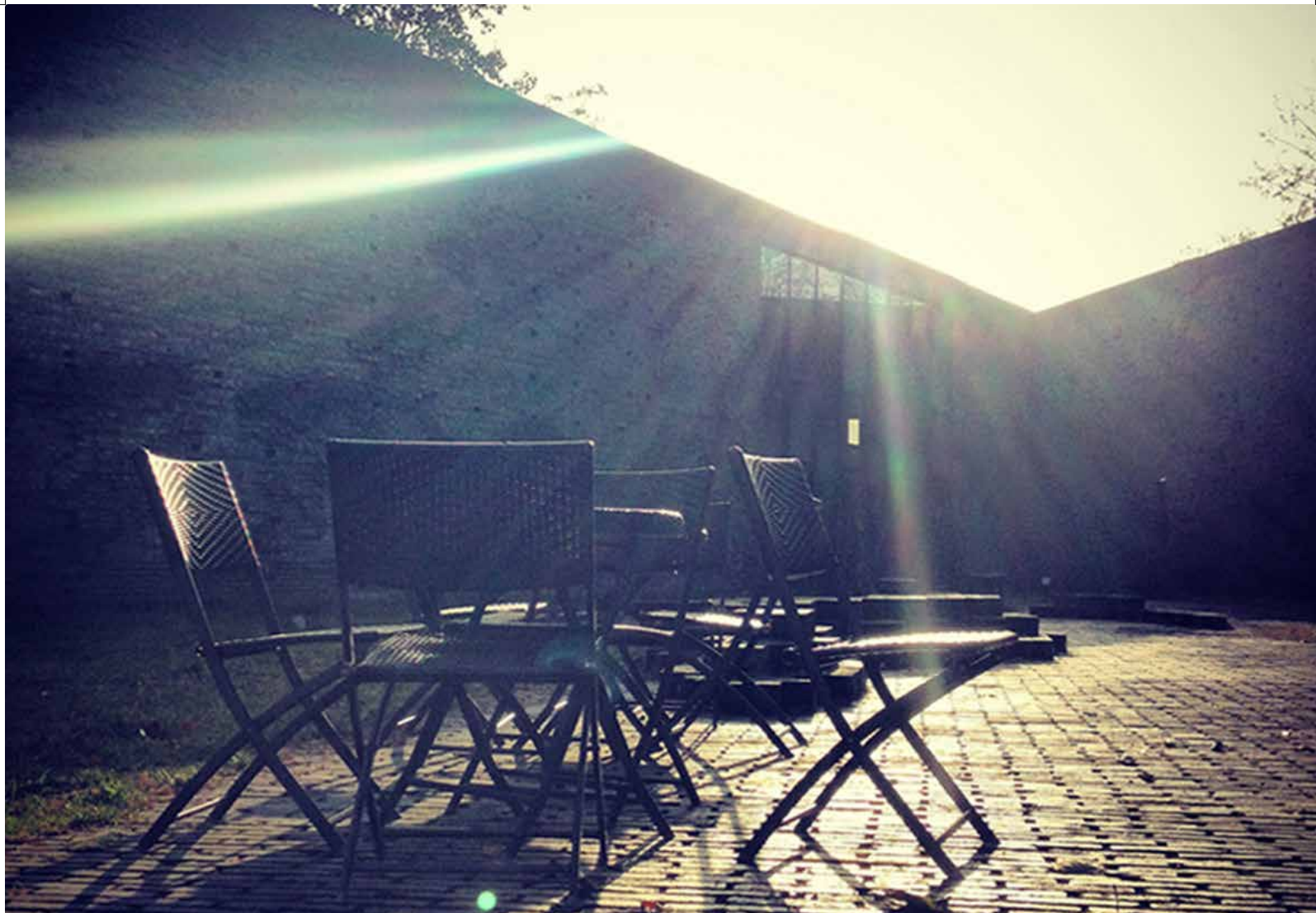
Yoshiharu Fukuhara, Director of the Tokyo Metropolitan Museum of Photography, Japan

Richard Loh, Art Consultant, China

Robert Bernell, Director of Time Zone 8 Books, China

Weng Ling, Interdisciplinary art curator, China

Wu Hung, Distinguished Service Professor of Art History at the University of Chicago, USA



Part K.

2012 年参观来访花絮

????????

一年来，各界人士热情光临中心，为中心给予了极大的支持和帮助，热切盼望来年您的光临惠顾。

支持三影堂

三影堂摄影艺术中心的运营不以营利为目的，我们的理念和使命的实现有赖于社会各界的慷慨支持。中心所有收入均完全投入到展览、艺术活动、学术研究、教育项目、馆藏计划以及学术书籍的出版等。支持三影堂摄影艺术中心，是在支持中国当代摄影事业，对于中国当代摄影艺术的活力、健康发展以及开放交流起到至关重要的作用。我们提供了各种支持方式，详情请洽 info@threeshadows.cn。

Support Three Shadows

Three Shadows Photography Art Centre works on a not-for-profit basis and relies on the generous support of individuals and organizations to fulfill its missions and visions. All funding will be used to cover costs related to the Centre's operations: exhibitions, art events, research, education programs, collections and publishing. To support Three Shadows is to support Chinese contemporary photography. Your generosity is essential to its vitality and development. There are many levels of support you can choose.

Please contact with info@threeshadows.cn for details.







Part K.

2012 年特别活动

????????

2012 年，我们迎来了三影堂摄影艺术中心创办五周年。6 月 27 日，老友新朋齐聚一堂。回顾五年来走过的道路，有艰辛也有欢乐，三影堂员工以及社会各界的大力支持与帮助，使我们逐步将三影堂打造成为一个国内一流的当代摄影艺术平台，一年一度的三影堂摄影奖评选，也成为业内的一大新闻；随着与国内外机构合作的不断扩大，展览也向多层面、多方位的方向发展。在回顾过去的同时，宾客们对三影堂未来的发展也寄予厚望。随着一年多来中心结构和方向的调整，未来三影堂必将以更高水准的展览和活动，促进国内外摄影艺术的交流与合作，在引入国外优秀艺术家和艺术作品的同时，不断地将中国当代摄影推向国际舞台。

2012 brought the 5th anniversary of Three Shadows Photography Art Centre. On June 27th, we gathered with friends old and new to celebrate the occasion. Looking back over the past five years, there has been much hardship and much happiness. Thanks to the tireless efforts of our staff combined with the support and assistance from our friends from all walks of life, Three Shadows has grown to be the premiere platform for contemporary photography in China: the selection of the annual Three Shadows Photography Award is now a major milestone in the field, the continued expansion upon our collaboration with both domestic and international

institutions has lead to the development of outstanding exhibitions and taken our cooperation in new directions. While looking to the past, we also have great expectations for the future development of Three Shadows and your continued support. With over a year of refining and adjusting our structure and direction, Three Shadows is bound to continue providing a higher standard of exhibition programming, promoting domestic and international photographic exchange and dialogue, introducing exceptional international artists to the domestic audience, and promoting contemporary Chinese photography in on the global stage.





